|  |
| --- |
| Автономная некоммерческая организация **«Научно-исследовательский «Центр развития энергетического права и современной правовой науки имени В.А. Мусина»** |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

**Рабочая программа дисциплины**

|  |  |
| --- | --- |
| Научная специальность  | 5.1.5. Международно-правовые науки |
| Уровень высшего образованияФорма обучения | Подготовка кадров высшей квалификацииочная |

2025 г.

**Автор:**

Автор: Литвинова С.А., кандидат филологических наук

Рецензент:

Романова В.В., доктор юридических наук, профессор

© Литвинова С.А.,2025

© АНО «Научно-исследовательский

 «Центр развития энергетического права и

современной правовой науки

имени В.А. Мусина», оформление, 2025.

**СОДЕРЖАНИЕ**

[1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ 4](#_Toc1" \o "#_Toc1)

[2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ 4](#_Toc2" \o "#_Toc2)

[3. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ 5](#_Toc3" \o "#_Toc3)

[4. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ 6](#_Toc4" \o "#_Toc4)

[5. ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА 7](#_Toc5" \o "#_Toc5)

[6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ 7](#_Toc6" \o "#_Toc6)

[6.1 Методические указания для обучающегося по освоению дисциплины 7](#_Toc7" \o "#_Toc7)

[6.2 . Организация самостоятельной работы 8](#_Toc8" \o "#_Toc8)

[7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ 9](#_Toc9" \o "#_Toc9)

[8. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ 9](#_Toc10" \o "#_Toc10)

[8.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины 9](#_Toc11" \o "#_Toc11)

[9. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИЗДОРОВЬЯ 12](#_Toc12" \o "#_Toc12)

[10. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ 12](#_Toc13" \o "#_Toc13)

# ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

**Цель дисциплины:**

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является дальнейшее совершенствование аспирантами навыков владения иностранным языком, позволяющем эффективно работать с зарубежной научной литературой и документацией, совершенствование речевых навыков общения на иностранном языке в сфере осуществления профессиональной и научной деятельности, выступать с докладом, готовить научные материалы, участвовать в дискуссии с использованием иностранного языка и в иноязычной среде.

**Задачи:**

Для достижения указанной цели необходимо решить следующие задачи:

совершенствовать навыки чтения научной литературы по специальности с целью создания вторичного текста (реферата, аннотации, тезисов);

 расширять словарный запас, необходимый для осуществления аспирантами научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;

развивать профессионально значимые умения и опыт иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения, навыки передачи смысла оригинального иноязычного текста с соблюдением норм родного языка;

совершенствовать навыки аннотирования и реферирования научной литературы на иностранном языке;

закрепить знания о фонетических, лексических, грамматических и стилистических особенностях языка научной коммуникации;

совершенствовать навыки владения монологической и диалогической речи в ситуациях научного и профессионального общения, приемами ведения общения и структурирования дискуссии в целях передачи фактической информации, эмоциональной оценки сообщения и формирования интеллектуальных отношений.

# МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Иностранный язык» относится к части «Образовательный компонент», является обязательной для освоения обучающимися вне зависимости от направленности программы и направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена.

**3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

* особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
* методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Уметь:

* следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных зада;
* следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;

Владеть:

* навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;
* методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.

# ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа, из которых 36 часов отводится для промежуточной аттестации.

Форма промежуточной аттестации: кандидатский экзамен – 1 год обучения.

Распределение фонда времени по темам дисциплины представлено в таблице 4.1.

Таблица 4.1 – Распределение фонда времени по темам дисциплины

|  |  |
| --- | --- |
| Номер и наименование разделов/тем | Объем дисциплины (ак. часы) |
| Контактная работа | СРО и часы на контроль |
| ЗЛТ | СЗ | ЛР |  |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **Раздел 1. Чтение и извлечение информации из научного текста. Перевод текстов по специальности** | **-** | **7** | **-** | **54** |
| Тема 1.1. Юридическая практика | - | 2 | - | 20 |
| Тема 1.2. Правовое регулирование деятельности компаний | - | 2 | - | 20 |
| Тема 1.3. Договорное право | - | 3 | - | 14 |
|  **Раздел 2. Реферирование и аннотирование научного текста по специальности** | **-** | **7** | **-** | **54** |
| Тема 2.1. Разрешение споров | - | 4 | - | 40 |
| Тема 2.2. Трудовое право | - | 3 | - | 14 |
| **Кандидатский экзамен** | **0** | **0** | **0** | **36** |
| **Всего по дисциплине:** | **-** | **14** | **-** | **144** |

\*ЗЛТ – занятия лекционного типа, СЗ – занятия семинарского типа, ЛР – лабораторные работы, СРО – самостоятельная работа обучающегося

# СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

**РАЗДЕЛ 1. Чтение и извлечение информации из научного текста. Перевод текстов по специальности**

**Тема 1.1. Синтаксические приемы организации научной литературы**

Классификация научных текстов. Виды научного текста. Научная статья. Аннотация. Резюме. Рецензия.

Выявление синтаксических особенностей и обучение синтаксическим приемам организации научной литературы. Изучение характерных особенностей научного текста, выполнение предпереводческого анализа. Виды чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).

**Тема 1.2. Грамматические особенности перевода научного текста**

Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации; контекстуальные замены; многозначность лексики.

Выявление грамматических особенностей и обучение переводу грамматических особенностей научного текста. Выполнение письменного перевода, выполнение редактирования.

Структура научного текста. Формулирование актуальности и проблемы исследования.

**Тема 1.3**. **Лексические и стилистические особенности перевода научного текста**

Выявление лексических и стилистических особенностей и обучение переводу лексических и стилистических особенностей научного текста.

Методы исследования. Описание эксперимента и полученных данных.

**РАЗДЕЛ 2. Реферирование и аннотирование научного текста по специальности**

**Тема 2.1. Реферативное изложение научных текстов различных жанров**

Жанровая классификация научных текстов. Обучение реферированию научных текстов различных жанров.

Систематизация и интерпретация данных. Построение заключений и выводов.

Создание вторичных (аннотация, обзор, реферат) научных текстов.

**Тема 2.2. Типы написания и сжатия текстов (аннотирование и тезирование)**

Обучение аннотированию и реферированию.

Написание собственных научных текстов (статья, доклад, обоснование исследования) и их презентация.

# ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА

Таблица 6.1 – Практические занятия/ Семинарские занятия / Лабораторные работы

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №Темы | Тема занятия | Вид занятия /Оценочное средство |
| 1 | 2 | 3 |
| 1 | Раздел 1. Чтение и извлечение информации из научного текста. Перевод текстов по специальности | ПЗ: Подготовленный перевод научного текста в письменной форме |
| 1.1 | Юридическая практика |
| 1.2 | Правовое регулирование деятельности компаний |
| 1.3. | Договорное право | ПЗ: Подготовленный перевод научного текста в письменной форме |
| 2 | Раздел 2. Реферирование и аннотирование научного текста по специальности. |  |
| 2.1 | Разрешение споров | ПЗ: Письменное реферирование научного текста |
| 2.2 | Трудовое право | ПЗ: Письменное аннотирование научного текста |

\* ПЗ – практические занятия, СЗ – семинарские занятия, ЛР – лабораторные работы

# МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ

# 6.1 Методические указания для обучающегося по освоению дисциплины

Для формирования четкого представления об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине в самом начале учебного курса, обучающийся должен ознакомиться с учебно- методической документацией:

* + - рабочей программой дисциплины: с целями и задачами дисциплины, ее связями с другими дисциплинами образовательной программы, перечнем знаний и умений, которыми в процессе освоения дисциплины должен владеть обучающийся;
		- порядком проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации;
		- графиком консультаций.

Систематическое выполнение учебной работы на практических занятиях, а также выполнение самостоятельной работы позволит успешно освоить дисциплину.

В процессе освоения дисциплины обучающимся следует:

* + - слушать, конспектировать излагаемый преподавателем материал;
		- ставить, обсуждать актуальные проблемы курса, быть активным на занятиях;
		- задавать уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений;
		- выполнять задания практических занятий в установленные сроки.

При затруднениях в восприятии материала следует обратиться к основным литературным источникам. Если разобраться в материале не удалось, то обратиться к лектору (по графику его консультаций) или к преподавателю на занятиях семинарского типа.

Обучающимся, пропустившим занятия (независимо от причин), не подготовившимся к данному занятию, рекомендуется не позже, чем в недельный срок обратиться за консультацией к преподавателю и выполнить задания по теме.

# . Организация самостоятельной работы

Под самостоятельной работой обучающихся понимается планируемая работа обучающихся, направленная на формирование указанных компетенций, выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, без его непосредственного участия.

Самостоятельная работа слушателей по дисциплине обеспечена методическими материалами.

Методическое обеспечение самостоятельной работы при наличии обучающихся лиц с ограниченными возможностями представляется в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Виды самостоятельной работы по дисциплине представлены в таблице 6.2.1.

Таблица 6.2.1 – Организация самостоятельной работы обучающегося

|  |  |
| --- | --- |
| №темы | Вид самостоятельной работы |
| *1* | *2* |
| *1.1 - 3.1* | Подготовка к практическим занятиям. Подготовка письменного перевода научного текста. Подготовка контрольного задания. |
| *2.1* | Подготовка к написанию аннотации и реферированию научной статьи |
| *1.1-2.2* | Написание реферата на основе переведенных статей по специальности, по направлению своего научного исследования. Подготовка аннотации |

# ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В рамках реализации дисциплины «Иностранный язык» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- Коммуникативные технологии (тема 2)

- Обучение в сотрудничестве (тема 2.1, 2.2)

Эффективными формами работы на занятиях иностранным языком являются **активные методы обучения.** В числе современных технологий, направленных на самореализацию личности, рекомендуется использовать:

*- технологию обучения в сотрудничестве*, предполагающую создание условий для активной совместной учебной деятельности студентов в разных учебных ситуациях. Это обучение в процессе общения студентов друг с другом и с преподавателем при наличии общей цели и индивидуальной ответственности каждого члена группы за собственный вклад в общее дело, за выполнение общего задания.

# РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

# 8.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Таблица 8.1.1 – Учебно-методическое обеспечение дисциплины

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Библиографическое описание издания****(автор, заглавие, вид, место и год издания, кол. стр.)** | **Основная/ дополнительная литература** | **Электронные ресурсы** |
| Попов Е.Б. Legal English. Advanced Level. Английский язык для юристов. Углублённый курс. Книга первая [Электронный ресурс]: учебное пособие в трёх частях/ Попов Е.Б.— Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский институт (филиал) Московского государственного юридического университета имени О.Е. Кутафина, 2017.— 325 c. | основная | ЭБС IPR-books |
| Шведова О.В. Деловой иностранный язык для магистров: немецкий язык: учебное пособие для магистров очной и очно-заочной форм обучения по дисциплине «Деловой иностранный язык» / Шведова О.В. — Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна, 2018. — 78 c.  | основная | ЭБС IPR-books |
| Лалетина Н.Д. Деловой немецкий язык: учебное пособие / Лалетина Н.Д., Сурмятова Ю.В. — Тюмень: Тюменский индустриальный университет, 2019. — 81 c.  | основная | ЭБС IPR-books |
| Лебедева А.А. Английский язык для юристов. Предпринимательское право. Перевод контрактов [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция»/ Лебедева А.А.— Электрон. текстовые данные. — Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2017.— 231 c. | дополнительная | ЭБС IPR-books |
| Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Т.С. Бочкарева [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.— 109 c. | дополнительная | ЭБС IPR-books |
| Пособие по английскому языку для аспирантов и соискателей, изучающих английский язык (гуманитарные специальности) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2014.— 132 c. | дополнительная | ЭБС IPR-books |
| Потёмина Т.А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптативный курс [Электронный ресурс]: практическое пособие/ Потёмина Т.А.— Электрон. текстовые данные. — Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011.— 134 c. | дополнительная | ЭБС IPR-books |
| Червова Е.В. Немецкий язык для юристов: учебное пособие / Червова Е.В. — Ростов-на-Дону: Феникс, 2010. — 137 c.  | дополнительная | ЭБС IPR-books |
| Тагиль И.П. Грамматика немецкого языка / Тагиль И.П. — Санкт-Петербург: КАРО, 2019. — 480 c.  | дополнительная | ЭБС IPR-books |
| Scientific English [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для подготовки аспирантов к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку/ — Электрон. текстовые данные. — Комсомольск-на-Амуре, Саратов: Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, Ай Пи Ар Медиа, 2019.— 138 c. | дополнительная | ЭБС IPR-books |

Таблица 8.1.2 – Перечень электронных библиотечных систем (ЭБС)

|  |  |
| --- | --- |
| № | Наименование ЭБС  |
| 1 | Электронная библиотечная система IPR-books.ru - http://www.iprbookshop.ru/  |
| 2 | Электронная библиотечная система Проспект <http://ebs.prospekt.org/books>  |
| 3 | Электронная библиотечная система Юстицинформ <https://elknigi.ru/>  |
| 4 | Электронная библиотечная система BOOK.ru - http://www.book.ru  |
| 5 | Электронная библиотечная система ЭБС ЮРАЙТ – http://www.urait.ru  |
| 6 | Электронная библиотечная система ЗНАНИУМ (ZNANIUM) - http://www.znanium.com  |
| 7 | Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU - www.elibrary.ru  |
| 8 | Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» - https://cyberleninka.ru |
| 9 | Президентская библиотека https://www.prlib.ru/ |
| 10 | Российская национальная библиотека http://nlr.ru/ |
| 11 | Российская государственная библиотека https://www.rsl.ru/ |
| 12 | Институт научной информации по общественным наукам РАН (ИНИОН) http://inion.ru/ |

Таблица 8.1.3 – Перечень информационных правовых систем (ИПС)

|  |  |
| --- | --- |
| № п/п | Наименование ИПС  |
| 1 | Справочная правовая система КонсультантПлюс ([www.consultant.ru](http://www.consultant.ru)) |
| 2 | Справочная правовая система «ГАРАНТ» - <http://www.garant.ru>  |
| 3 | Информационно-справочная система «Кодекс» - <http://www.kodeks.ru>  |

**8.1. Материально-техническое обеспечение учебного процесса**

Для реализации данной программы созданы условия с использованием дистанционных образовательных технологий для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также для самостоятельной работы.

Таблица 9.2.1 – Перечень программного обеспечения (ПО)

|  |  |
| --- | --- |
| № п/п | Наименование ПО |
| 1 | P7-офис. Профессиональный (Сертификат 2203/1645). |
| 3 | [https://mts-link.ru/](https://webinar.ru/%22%20%5Co%20%22https%3A//webinar.ru/)  |
| 4 | 7-Zip, WinRar (freeware) |

# ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИЗДОРОВЬЯ

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся(обучающегося).

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья Центр обеспечивает:

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению: размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме справочной информации о расписании учебных занятий; присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; выпуск альтернативных форматов методических материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху: надлежащими звуковыми средствами воспроизведение информации, услугами сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков;

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата: возможность обучения в дистанционном формате;

Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах.

# ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом и является приложением к рабочей программе дисциплины (модуля).